

# 明州國語基督教會主日崇拜

## MMCC Sunday Worship

### 何必枉費

### Why this Waste?

朱景良 牧师

Rev. Mike Chu

2023年4月2日

April 2, 2023



# 請安靜默禱 Silent Prayer

唯耶和華在他的聖殿中，全地的人都當  
在他面前 **肅敬靜默**

哈巴谷書2:20

The Lord is in his holy temple; let all the earth  
**be silent** before him.

Habakkuk 2:20

敬拜期間請關閉電話或靜音

Please turn off or mute your phone during worship



# 宣召 Call to Worship

詩篇

Psalm 112: 1-10



# 詩篇 Psalm 112: 1-10

你們要讚美耶和華！敬畏耶和華，甚喜愛他命令的，這人便為有福！<sup>2</sup>他的後裔在世必強盛，正直人的後代必要蒙福。<sup>3</sup>他家中有貨物有錢財，他的公義存到永遠。<sup>4</sup>正直人在黑暗中，有光向他發現，他有恩惠，有憐憫，有公義。<sup>5</sup>施恩於人，借貸於人的，這人事情順利，他被審判的時候，要訴明自己的冤。<sup>6</sup>他永不動搖，義人被記念直到永遠。<sup>7</sup>他必不怕凶惡的信息，他心堅定，倚靠耶和華。<sup>8</sup>他心確定，總不懼怕，直到他看見敵人遭報。<sup>9</sup>他施捨錢財，調濟貧窮，他的仁義存到永遠。他的角必被高舉，大有榮耀。<sup>10</sup>惡人看見便惱恨，必咬牙而消化，惡人的心願要歸滅絕。

Praise the LORD!

Blessed is the man who fears the LORD,  
who greatly delights in his commandments!

<sup>2</sup> His offspring will be mighty in the land;  
the generation of the upright will be blessed.

<sup>3</sup> Wealth and riches are in his house,  
and his righteousness endures forever.

<sup>4</sup> Light dawns in the darkness for the upright;  
he is gracious, merciful, and righteous.

<sup>5</sup> It is well with the man who deals generously and lends;  
who conducts his affairs with justice.

<sup>6</sup> For the righteous will never be moved;  
he will be remembered forever.

<sup>7</sup> He is not afraid of bad news;  
his heart is firm, trusting in the LORD.

<sup>8</sup> His heart is steady; he will not be afraid,  
until he looks in triumph on his adversaries.

<sup>9</sup> He has distributed freely; he has given to the poor;  
his righteousness endures forever;  
his horn is exalted in honor.

<sup>10</sup> The wicked man sees it and is angry;  
he gnashes his teeth and melts away;  
the desire of the wicked will perish!



# 詩歌讚美 Hymn Praise 圣哉，圣哉，圣哉 Holy, Holy, Holy

圣哉 圣哉 圣哉

Holy, Holy, Holy

圣哉，圣哉，圣哉！全能大主宰！  
清晨我众歌声，穿云上达至尊；  
圣哉，圣哉，圣哉！慈悲与全能，  
荣耀与赞美，归三一真神。

Holy, Holy, Holy! Lord God Almighty!  
Early in the morning our song shall rise to Thee;  
Holy, Holy, Holy! Merciful and Mighty!  
God in Three Persons, blessed Trinity!

1/4



獻禱

Invocation

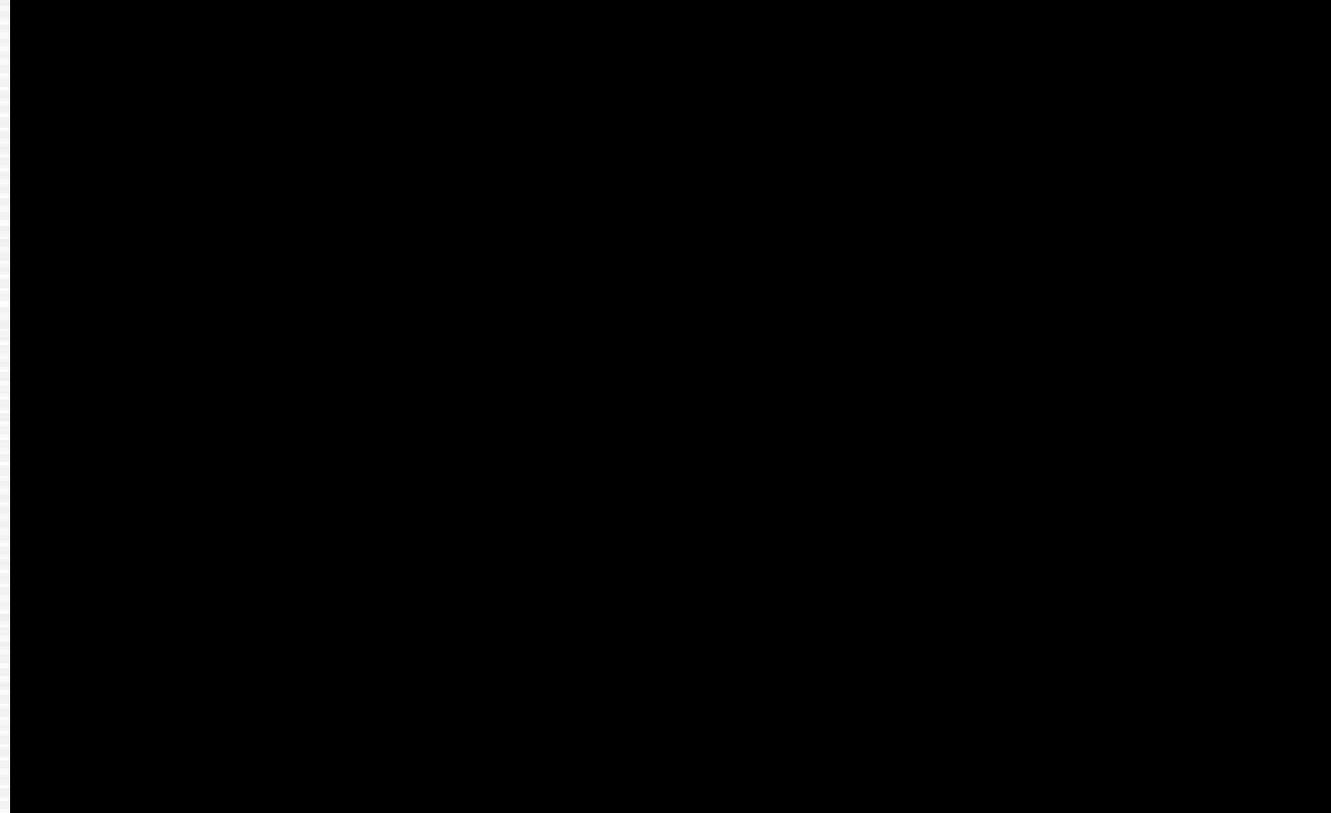


奉獻

Tithe & Offering



# 奉獻詩歌 Offertory Hymn 我奉獻所有 I Surrender All



# 金句背誦 Memory Verse

馬太福音 Matthew 21:5

要對錫安的居民說：『看哪，你的王來到你這裡，是溫柔的，又騎著驢，就是騎著驢駒子。』？

Say to the daughter of Zion, ‘Behold, your king is coming to you, humble, and mounted on a donkey on a colt, the foal of a beast of burden’ .



# 讀經 Scripture Reading

馬可福音

Mark 14:3 -9



# 馬可福音 Mark 14: 3-9

<sup>3</sup> 耶穌在伯大尼長大麻瘋的西門家裡坐席的時候，有一個女人拿著一玉瓶至貴的真哪噠香膏來，打破玉瓶，把膏澆在耶穌的頭上。<sup>4</sup> 有幾個人心中很不喜悅，說：「何用這樣枉費香膏呢？」<sup>5</sup> 這香膏可以賣三十多兩銀子調濟窮人。」他們就向那女人生氣。<sup>6</sup> 耶穌說：「由她吧！為什麼難為她呢？她在我身上做的是一件美事。<sup>7</sup> 因為常有窮人和你們同在，要向他們行善隨時都可以，只是你們不常有我。<sup>8</sup> 她所做的是盡她所能的，她是為我安葬的事，把香膏預先澆在我身上。<sup>9</sup> 我實在告訴你們：普天之下，無論在什麼地方傳這福音，也要述說這女人所做的，以為紀念。」

<sup>3</sup> And while he was at Bethany in the house of Simon the leper, as he was reclining at table, a woman came with an alabaster flask of ointment of pure nard, very costly, and she broke the flask and poured it over his head. <sup>4</sup> There were some who said to themselves indignantly, "Why was the ointment wasted like that?" <sup>5</sup> For this ointment could have been sold for more than three hundred denarii and given to the poor." And they scolded her. <sup>6</sup> But Jesus said, "Leave her alone. Why do you trouble her? She has done a beautiful thing to me. <sup>7</sup> For you always have the poor with you, and whenever you want, you can do good for them. But you will not always have me. <sup>8</sup> She has done what she could; she has anointed my body beforehand for burial. <sup>9</sup> And truly, I say to you, wherever the gospel is proclaimed in the whole world, what she has done will be told in memory of her."



# 證道 Sermon

何必枉費？  
Why this Waste?

馬可福音 Mark 14:3-9





正常的  
基督徒生活

*The* Normal  
Christian  
Life

WATCHMAN NEE



# 福音的目的是什麼？

# What is the goal of the gospel?

羅馬書 Romans 1:16

<sup>16</sup> 我不以福音為恥；這福音本是神的大能，要救一切相信的，先是猶太人，後是希臘人。

<sup>16</sup> For I am not ashamed of the gospel, because it is the power of God that brings salvation to everyone who believes: first to the Jew, then to the Gentile.



## 馬可福音 Mark 14:9

⁹ 我實在告訴你們：普天之下，無論在甚麼地方傳這福音，也要述說這女人所做的，以為記念。”

⁹ Truly I tell you, wherever the gospel is preached throughout the world, what she has done will also be told, in memory of her.”



# 何必枉費？ Why this Waste?

馬可福音 Mark 14 : 3-9



# 1. 馬利亞的枉費 The Waste by Mary



## 約翰福音 John 12:3 - 5

<sup>3</sup> 馬利亞就拿著一斤極貴的真哪噠香膏，抹耶穌的腳，又用自己頭髮去擦，屋裏就滿了膏的香氣。<sup>4</sup> 有一個門徒，就是那將要賣耶穌的加略人猶大，<sup>5</sup> 說：「這香膏為甚麼不賣三十兩銀子賙濟窮人呢？」

<sup>3</sup> Then **Mary** took about **a pint of pure nard, an expensive perfume**; she poured it on Jesus' feet and wiped his feet with her hair. And the house was filled with the fragrance of the perfume. <sup>4</sup> But one of his disciples, Judas Iscariot, who was later to betray him, objected, <sup>5</sup> "Why wasn't this perfume sold and the money given to the poor? It was worth **a year's wages.**"



# 真哪哒香膏

## Pure Nard



20



## 馬可福音 Mark 14:4 - 5

4 有幾個人心中很不喜悅，說：「何用這樣枉費香膏呢？」<sup>5</sup> 這香膏可以賣三十多兩銀子賙濟窮人。」他們就向那女人生氣。

4 Some of those present were saying indignantly to one another, “Why this waste of perfume? <sup>5</sup> It could have been sold for more than a year’s wages and the money given to the poor.” And they rebuked her harshly.



甚麼是枉費呢？枉費的意思就是給得太多了；超過了必需的。...如果二兩就可以，你給了一斤，那是枉費。...枉費的意思就是說，你為了一件太小的事，付出了太大的代價。如果一個人受了眾人認為他所不配受的，那就是枉費。

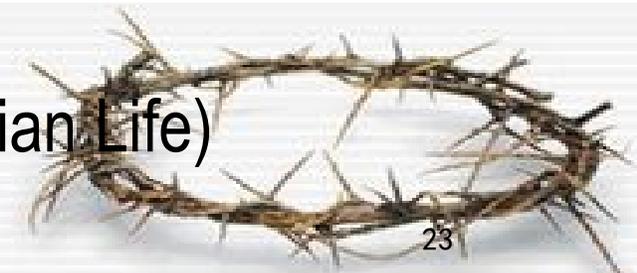
What is waste? Waste means, among other things, giving more than is necessary... If two ounces will do and you give a kilogram, it is a waste... Waste means that you give something too much for something too little. If someone is receiving more than he is considered to be worth, then that is waste.



但是要記得，主說，無論在甚麼地方傳福音，也得傳我們現在所說的這一件事。為什麼呢？因為主要福音傳到產生類似馬利亞所作的事，那就是說，人應當來到祂那裏，把他們自己枉費在祂的身上。這就是主所尋求的結果。(倪柝聲. 正常的基督徒生活)

But remember, we are dealing here with something which the Lord said had to go out with the Gospel, wherever that Gospel should be carried. Why? Because He intends that the preaching of the Gospel should issue in something along the very lines of the action of Mary here, namely, that people should come to Him and waste themselves on Him. This is the result that He is seeking.

(Watchman Nee. The Normal Christian Life)



# 福音的目的是什麼？

# What is the goal of the gospel?

「這乃是福音的目的—  
使我們對於主的價值能有真正的估量。」

倪柝聲. 正常的基督徒生活

“that is what the Gospel is for—  
to bring us to a true estimate of His  
worth.”

Watchman Nee. The Normal Christian Life



## 2. 福音使人見到基督的價值

### The Gospel Let Us See Christ' s Worth

哥林多後書 2 Corinthians 5:16

<sup>16</sup> 所以，我們從今以後，不憑著外貌認人了。雖然憑著外貌認過基督，如今卻不再這樣認他了。

<sup>16</sup> So from now on we regard no one from a worldly point of view. Though we once regarded Christ in this way, we do so no longer.



## 使徒行傳 Acts 22:6–10

6 我將到大馬士革，正走的時候，約在晌午，忽然從天上發大光，四面照著我。7 我就仆倒在地，聽見有聲音對我說：‘掃羅，掃羅！你為甚麼逼迫我？’8 我回答說：‘主啊，你是誰？’他說：‘我就是你所逼迫的拿撒勒人耶穌。’

6 “About noon as I came near Damascus, suddenly a bright light from heaven flashed around me. 7 I fell to the ground and heard a voice say to me, ‘Saul! Saul! Why do you persecute me?’ 8 “ ‘Who are you, Lord?’ I asked. “ ‘I am Jesus of Nazareth, whom you are persecuting,’ he replied.



## 使徒行傳 Acts 22:6–10

10 我說：‘主啊，我當做甚麼？’ 主說：‘起來！進大馬士革去，在那裡，要將所派你做的一切事告訴你。’

10 “ ‘What shall I do, Lord?’ I asked. “ ‘Get up,’ the Lord said, ‘and go into Damascus. There you will be told all that you have been assigned to do.’



## 使徒行傳 Acts 26:19

19 ... 我故此沒有違背那從天上來的異象，

19 “... I was not disobedient to the vision from heaven.



## 提摩太前書 1 Timothy 1:13–15

13 我從前是褻瀆神的，逼迫人的，侮慢人的，然而我還蒙了憐憫，因我是不信、不明白的時候而做的。

13 Even though I was once a blasphemer and a persecutor and a violent man, I was shown mercy because I acted in ignorance and unbelief.



15 “基督耶穌降世，為要拯救罪人。” 這話是可信的，是十分可佩服的。在罪人中我是個罪魁。

15 Here is a trustworthy saying that deserves full acceptance: Christ Jesus came into the world to save sinners—of whom I am the worst.



路 Luke 7:41-43 41 耶穌說：“一個債主有兩個人欠他的債：一個欠五十兩銀子，一個欠五兩銀子，42 因為他們無力償還，債主就開恩免了他們兩個人的債。這兩個人哪一個更愛他呢？”43 西門回答說：“我想是那多得恩免的人。”耶穌說：“你斷的不錯。”

41 “Two people owed money to a certain moneylender. One owed him five hundred denarii, and the other fifty. 42 Neither of them had the money to pay him back, so he forgave the debts of both. Now which of them will love him more?” 43 Simon replied, “I suppose the one who had the bigger debt forgiven.” “You have judged correctly,” Jesus said.



## 路加福音 Luke 14:26

26 “人到我這裡來，若不愛我勝過愛自己的父母、妻子、兒女、弟兄、姐妹，和自己的性命，就不能作我的門徒。

26 “If anyone comes to me and does not hate father and mother, wife and children, brothers and sisters—yes, even their own life—such a person cannot be my disciple.



# 3. 蒙主稱讚的人生

## A Life Praised by the Lord

馬可福音 Mark 14:6

<sup>6</sup> 耶穌說：“由她吧！為甚麼難為她呢？她在我身上做的是**一件美事**。

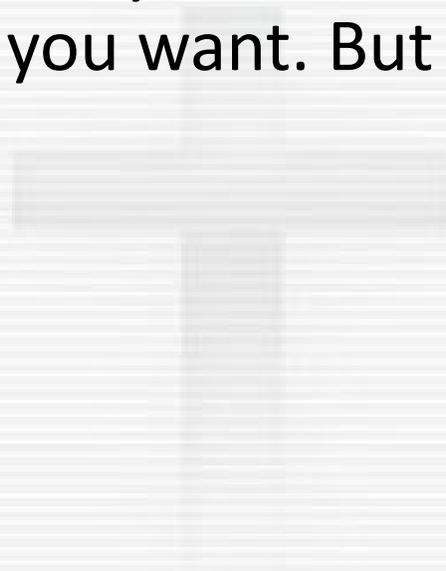
<sup>6</sup> “Leave her alone,” said Jesus. “Why are you bothering her? She has done **a beautiful thing** to me.



## 馬可福音 Mark 14:7

7 因為常有窮人和你們同在，要向他們行善隨時都可以；只是你們不常有我。

7 The poor you will always have with you, and you can help them any time you want. But you will not always have me.



## 馬可福音 Mark 14:8

⁸ 她所做的，是盡她所能的；她是為我安葬的事，把香膏預先澆在我身上。

⁸ She did what she could. She poured perfume on my body beforehand to prepare for my burial.



馬可福音 14 : 4

4 ... “何用這樣枉費香膏呢？

約翰福音 17 : 12

12 ... 其中除了那滅亡之子，沒有一個滅亡的，

Mark 14:4

4 ... “Why this waste of perfume?

John 17:12

12 ... None has been lost except the one doomed to destruction...



回應詩歌  
這一生最美的祝福  
The Gift of Knowing You



# 聖餐 The Lord's Supper

哥林多前書 11：23-32



# 哥林多前書 1Corinthian 11: 23-22

**23** 我當日傳給你們的，原是從主領受的，就是主耶穌被賣的那一夜，拿起餅來，**24** 祝謝了，就掰開，說：「這是我的身體，為你們捨的。你們應當如此行，為的是記念我。」**25** 飯後，也照樣拿起杯來，說：「這杯是用我的血所立的新約。你們每逢喝的時候，要如此行，為的是記念我。」**26** 你們每逢吃這餅、喝這杯，是表明主的死，直等到他來。**27** 所以，無論何人，不按理吃主的餅、喝主的杯，就是干犯主的身、主的血了。**28** 人應當自己省察，然後吃這餅、喝這杯。**29** 因為人吃喝，若不分辨是主的身體，就是吃喝自己的罪了。**30** 因此，在你們中間有好些軟弱的與患病的，死<sup>□</sup>的也不少。**31** 我們若是先分辨自己，就不至於受審。**32** 我們受審的時候，乃是被主懲治，免得我們和世人一同定罪。

**23** For I received from the Lord what I also delivered to you, that the Lord Jesus on the night when he was betrayed took bread, **24** and when he had given thanks, he broke it, and said, "This is my body, which is for you. Do this in remembrance of me."**25** In the same way also he took the cup, after supper, saying, "This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me." **26** For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the Lord's death until he comes. **27** Whoever, therefore, eats the bread or drinks the cup of the Lord in an unworthy manner will be guilty concerning the body and blood of the Lord. **28** Let a person examine himself, then, and so eat of the bread and drink of the cup. **29** For anyone who eats and drinks without discerning the body eats and drinks judgment on himself. **30** That is why many of you are weak and ill, and some have died. **31** But if we judged ourselves truly, we would not be judged. **32** But when we are judged by the Lord, we are disciplined so that we may not be condemned along with the world.



# 回應詩歌 擘生命餅 Break Thou The Bread Of Life

## 擘生命餅

生命聖詩164



Break Thou the Bread of Life  
Hymns of Life 164



# 祝福 Benediction

站立

Please Rise



# 三一颂 The Doxology



# 欢迎與報告 Welcome & Announcement

1. 主日學今天學習的書卷是《申命記十八章》，請弟兄姐妹們盡量留下參加。
2. 如果你是教會會員並且希望提名執事候選人，請與提名委員會的劉建華，孟玉明或劉浩姊妹聯係。執事資格請參照以下兩個方面：1) 提前3:8-13；2) 是教會會員已滿兩年。
3. 上週主日敬拜約有46人參加，收到一般奉獻\$1178.00。請大家把十一奉獻及感恩、愛心等其它奉獻寄到教會信箱：

**MMCC, P. O. Box 390514, Minneapolis, MN 55439.**

奉獻記錄 (截至3/26/2023)

|        |             |             |
|--------|-------------|-------------|
| 年度累計預算 | \$82,535.19 | 超(差)額       |
| 年度累計實際 | \$99,923.00 | \$17,387.81 |



# 殿乐 Postlude

